

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنت، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المؤخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٠ أغسطس ٢٠٢٢ م

لطيفة الصافي

رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٣٨

## صورة تجريدية

إسم: لطيفة الصافي رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٣٨, الموضوع:  
ترادف لفظ أقسم وحلف في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية).

ظاهرة المرادفات في القرآن دراسة قابلة للنقاش الساخن، بسبب الاختلاف في الرأي بين علماء المتقدمين و علماء المحدثين، فيما يتعلق بوجود أو عدم وجود المرادفات في اللغة العربية. والكلمة التي تعتبر مترادفة هي لفظ أقسم وحلف " وتعني اليمين. اختيار الكلمتين "أقسم" و "حلف"، لأن كلمتين تلعبان مصطلحات مهمة في بنية المفاهيم اللغوية في القرآن والتي غالبًا ما يفهمها كثير من الناس.

ومن خلفية البحث وجدت الباحثة في أسئلة البحث هو: (١). ما معنى كلمة أقسم وحلف في القرآن؟ (٢). كيف إتصال بين معاني كلمات أقسم وحلف من حيث الحقل الدلالي؟ (٣). كيف سياق لفظ أقسم وحلف في القرآن؟

طريقة البحث المستخدمة هي منهج التحليل الوصفي، مع منهج لغوي. تستخدم هذه الدراسة التحليل الدلالي الذي طوره توشييهيكو إيزوتسو، وهو لغوي مهتم جدًا بالقرآن. يتتبع المؤلف الآيات ذات الصلة ويجمعها، ثم يحلل المعاني الواردة في هذه الآيات بناءً على التحليل النحوي والنموذجي ثم يدمج المفاهيم التي تم الحصول عليها. للحصول على معنى خاص في القرآن، يقوم المؤلف بإجراء تحليل سياقي بناءً على الموضوع والشيء في الآيات المدروسة.

معنى الأساسي لكلمة أقسم هو: (مُطَلِّقُ اليَمِينِ). نتيجة التحليل  
السنجماوية هي: (تعلمون عظيم, تبصرون, المشارق والمغرب, القِيمَة, الحُنس,  
الشَّفَقِ, أبلدِ, أمَّنوا, الوصية, ظلموا). ثم نتيجة التحليل النموذجي هي  
الكلمة: (آلى, وعد, يمين, نذر), كمرادف لكلمة أقسمه بينما هي متناقضة:  
(خَانَ, نَكَثَ, كَاذِبٌ). في حين أن المعنى الأساسي لكلمة حلف هو الحنث  
باليمين. نتيجة التحليل السنجماوية هي: (مهين, مصيبة, كَفَّارَةٌ, الفاسقين,  
الكذب), ثم نتيجة التحليل النموذجي هي الكلمة: (ذمة, ميثاق, عهد,  
عَقْدٌ), كمرادف لكلمة أقسم بينما هي متناقضة: (أَبْرَأُ, خَفَرَ, موثوق,  
صاوق).

كلمة مرشدة: مرادف القران, دلالية, أقسم و حلف

## ABSTRACT

**Name: Latifatus Shofy NIM: 181360038 Title: Synonym of lafadz Aqsama and Halafa (Semantic Analysis Study).**

Synonymity in the Qur'an has become a hotly discussed study, because there are differences of opinion among Arabic language experts, both al-mutaqaddin and muhdatsin about the presence or absence of synonyms in Arabic. One of the words that is considered synonymous is lafadz Aqsama and Halafa which means swearing. The words Aqsama and Halafa were chosen, because these two words play important terms in the structure of linguistic concepts in the Qur'an that are often understood by many people.

Based on the above background, the formulation of the problem in this thesis are: 1). What do the words Aqsama and Halafa mean in the Qur'an? 2). How is the relationship between the words Aqsama and Halafa viewed based on the semantic field? 3). How are the contextual word Aqsama and Halafa in the Qur'an.

The research method used is analysis method, with a linguistic approach. This study uses a semantic analysis developed by Toshihiku Izutsu, a linguist who is very interested in the Qur'an. The author tracks and collects related verses, then analyzes the meanings contained in these verses based on syntagmatic and paradigmatic analysis and then integrates the concepts that have been obtained. To get a special meaning in the Qur'an, the author conducts a contextual analysis based on the subject and object in the verses studied.

The basic meaning of the word Aqsama is "(muthlaq al-yamin) true oath, and not meant to be broken ". The result of the syntagmatic analysis is: *Mawāqī'i-nujuum, Ta'lamūna 'aẓīmun, Tubshirūna, Al-*

*Masyāriqi wal-Magāribi, Al-Qiyāmah, al-khunnas, as-syafaqi, al-Baladi, āmanû, al-Wasiyyatu, dzalamû*, then the results of the paradigmatic analysis are the: words *ālā, wa'da, yamīnu, nazara*, as synonyms of the word *Aqsama* while as antonyms are: *khana, nakatsa, kāzibun*. While the basic meaning of the word *Halafa* is (al-hints bi al-yamin) perjury. The results of the syntagmatic analysis are *Mahīnun, Mushībatun, kaffāratun, al-Fāsiqīn, kazibun*, then the results of the paradigmatic analysis of *Dzimmatun, Miitsāqun, 'Ahdun, 'Aqdu*n as synonyms of *Halafa* while the antonyms are *abarra, khafara, mautsūdiqun, shādiqun*.

**Keyword:** Synonym of the qur'an, Semantics, Aqsama and Halafa

## ABSTRAK

Nama : **Latifatus Shofy** NIM: 181360038 Judul: *Sinonimitas lafadz Aqsama dan Halafa (Studi Analisis Semantik)*.

Sinonimitas dalam al-Qur'an telah menjadi kajian yang hangat diperbincangkan, karena adanya perbedaan pendapat di antara pakar bahasa Arab baik *al-mutaqaddimin* maupun *muhdatsin* tentang ada atau tidaknya sinonim dalam bahasa Arab. Salah satu kata yang dianggap sinonim adalah lafadz *Aqsama* dan *Halafa* yang bermakna bersumpah. Dipilihnya kata *Aqsama* dan *Halafa*, karena kedua kata tersebut memainkan istilah penting dalam struktur konsep linguistik dalam al-Qur'an yang sering dipahami banyak orang.

Berdasarkan latar belakang diatas, maka rumusan masalah dalam skripsi ini adalah: 1). Apa makna kata *Aqsama* dan *Halafa* dalam al-Qur'an? 2). Bagaimana hubungan kata *Aqsama* dan *Halafa* ditinjau berdasarkan medan semantik? 3). Bagaimana kontekstual kata *Aqsama* dan *Halafa* dalam al-Qur'an?

Metode penelitian yang digunakan adalah metode analisis deskriptif, dengan pendekatan linguistik. Penelitian ini menggunakan analisis semantik yang dikembangkan oleh Toshihiko Izutsu, seorang ahli linguistik yang sangat tertarik dengan al-Qur'an. Penulis melacak dan menghimpun ayat-ayat yang berkaitan, kemudian menganalisis makna-makna yang terkandung di dalam ayat tersebut berdasarkan analisis sintagmatik dan paradigmatis lalu mengintegrasikan konsep-konsep yang telah diperoleh. Untuk mendapatkan makna khusus dalam al-Qur'an, penulis melakukan analisis kontekstual berdasarkan subjek dan objek dalam ayat-ayat yang dikaji.

:Makna dasar kata *Aqsama* adalah “(*muthlaq al-yamin*)”. Hasil dari analisis sintagmatik adalah *Mawāqi'i-nujuum, Ta'lamūna 'azīmun,*

*Tubshirūna, Al-Masyāriqi wal-Magāribi, Al-Qiyāmah, al-khunnas, as-syafaqi, al-Baladi, āmanū, al-Wasiyyatu, dzalamū,* kemudian hasil dari analisis paradigmatis ialah kata *ālā, wa'da, yamīnu, nazara* sebagai sinonim dari kata *Aqsama* sedangkan sebagai antonimnya adalah *khana, nakatsa, kāzibun*. Sedangkan makna dasar kata *Halafa* adalah (*al-hints bi al-yamin*). Hasil dari analisis sintagmatik adalah *Mahīnun, Mushībatun, kaffāratun, al-Fāsiqīn, kazibun,* kemudian hasil dari analisis paradigmatis *Dzimmatun, Miitsāqun, 'Ahdun, 'Aqdu* sebagai sinonim dari kata *Halafa* sedangkan sebagai antonimnya adalah *abarra, khafara, mautsūqun, shādiqun*.

**Kata Kunci:** Sinonimitas al-Qur'an, Semantik, Aqsama dan Halafa

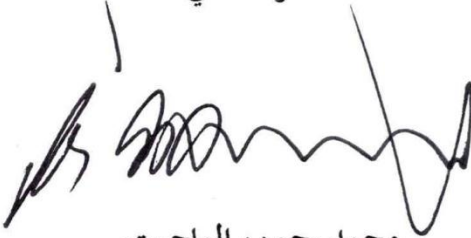
## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة لطيفة الصافي، رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٣٨

بموضوع: " ترادف لفظ أقسم وحلف في القرآن الكريم (دراسة تحليلية

دلالية)"، قد تمت كتابتها وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول



الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣



ترادف لفظ أقسم وحلف في القرآن الكريم  
(دراسة تحليلية دلالية).

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب  
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعة الأولى في الآداب

لطيفة الصافي

رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٣٨

بإشراف

المشرف الثاني

  
محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

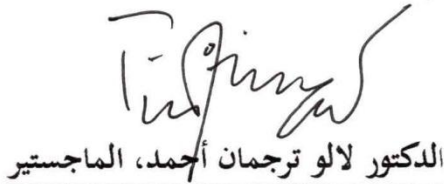
المشرف الأول

  
الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

  
الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

  
الدكتور محمد حضيرى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

## تصديق لجنة الإمتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان : **ترادف لفظ أقسم وحلف في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية)**. في يوم الأربعاء، ١٠ أغسطس ٢٠٢٢ م ، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين.

ومنحت باحثة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ١٠ أغسطس ٢٠٢٢ م.

لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة

  
راني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١

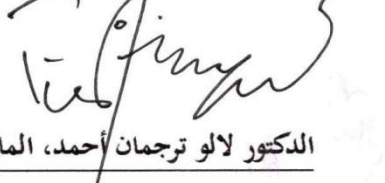
رئيس اللجنة

  
محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

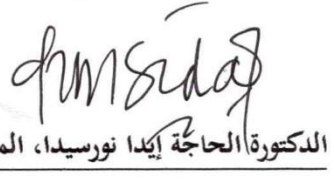
الأعضاء

المناقش الثاني

  
الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المناقشة الأول

  
الدكتورة الحاجة إيذا نورسيذا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الثاني

  
محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول

  
الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

## الإهداء

١. للوالدين المحبين اللذان يدعوانى بكرة وأصيلا ورياني تربية حسنة حتى

أنجح في إنتهاء هذا البحث.

٢. لجمع الأساتيد اللذين قد أعطواني تدييرا وعلوما الذي ما كنت أقدر في

حسابها, كم من بركة ودعائهم.

٣. ولزملائي المحبين وللمرحلة ٢٠١٨ قسم اللغة العربية وأدبها اللاتي تجعلني

قوة للإنتهاء هذا البحث.

شكرا كثيرالكل حال, حفظ الله ويعطي حسنة لهم وسهولا في أموركم

آمين.

الشعار

وما اللذة إلا بعد التعب

*“Tidak ada kenikmatan kecuali setelah kerja  
keras”*

## سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة لطيفة الصافي ولدت في فورورج، ٢٣ أغسطس ١٩٩٩ م،  
اسم الأب فريطن واسم الأم ستي رفيقة.

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. روضة الأطفال الحسنية من سنة ٢٠٠٥ م
٢. المدرسة الابتدائية الحكومية دورين الثالث ١٣ صباحا من سنة ٢٠٠٦ -

٢٠١١ م

٣. المدرسة الثانوية الحكومية بمعهدى الكامل من سنة ٢٠١٢-٢٠١٤ م

٤. المدرسة العالية الإسلامية الحكومية بمعهدى الكامل من سنة ٢٠١٥ -

٢٠١٧ م

٥. وبعد ذلك، التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدائها، كلية أصول الدين

والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية ينتن في

العام الدراسي ٢٠١٨-٢٠٢٢ م

## شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهدي الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمدا عبده رسوله. اللهم صل على سيدنا محمد وعلى اله سيدنا محمد. أما بعد.

فقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته وقد بذل جهدي وسائر طاقتي وقدرتي وأفكاري حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسي في كتابتها.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلًا وتقديرا خالصًا إلى خضرة أستاذي الكرام ذوى الشراف الاحترام الذين قد بذلوا في تهديبي بالعلوم والمعارف وبكل من ساهم في اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية

بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحيو الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن

الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور محمد

هودايري الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدهبا السيد الفاضل الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير و محمد رحمن، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة التي قد أعدّ فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة وإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ والأساتذة في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. لأبي وأمي اللذين قد اعطني الفرصة ولأمانة للدراسة في هذه الجامعةز وأطلب اليك العفو على تأخير اتمام هذا البحث اللهم اغفر لهما وارحمهما كما ربياني صغيرا.

٧. أخان الصغير صديق خير الرشيد الذي ساعدني في كتابه هذا البحث واتممه

٨. شكرا جزيلاً لكم على مساعدتكم وتعاونكم وأسرتي الكبير المحبوبة  
وخصوصاً إلى أصحابي المحبوب والمحبوبة: فرحان رمظن, دوى أفرلنتى أحياء,  
فوتري أماليا نيدار, أنى خير النساء, ريدا غستيانى, مهارانى وندو أوتامى.  
٩. جميع أصدقائى فى قسم اللغة العربية وأديها الذين يجتهدون فى طلب العلم  
معى. وسائر الطلبة فى جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية  
الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لى  
ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداية, امين يارب العالمين. وأخيراً, على الله  
توكلت حسبي الله ونعم الوكيل ثم المولى ونعم النصير واليه ترجع الامور.  
سيرانج, ١٠ أغسطس ٢٠٢٢ م.

لطيفة الصافي

رقم التسجيل: ١٨١٣٦٠٠٣٨



## محتويات البحث

- أ. إقرار.....
- ب. صورة تجريدية.....
- ج. تصديق المشرف.....
- ط. تصديق الموضوع.....
- ي. تصديق لجنة الإمتحان.....
- ك. الإهداء.....
- ل. الشعر.....
- م. سيرة حياة الباحثة.....
- ن. شكرا وتقديرا.....
- ف. محتويات البحث.....

## الباب الأول

### مقدمة

- أ. خلفية البحث..... ١
- ب. أسئلة البحث..... ٧
- ج. أغراض البحث..... ٧
- د. فوائد البحث..... ٨
- هـ. التحقيق المكتبي..... ٩

- و. منهج البحث ..... ١٢
- ز. أساس التفكير..... ١٦
- ح. تنظيم البحث ..... ١٧

## الباب الثاني

### نظرية الترادف في دراسة دلالية توشيهيكو إيزوتسو

- أ. علم الدلالة القرآن توشيهيكو إيزوتسو..... ١٩
- ب. تعريف المرادفات في اللغة العربية ..... ٢١
- ج. أسباب الترادف ..... ٢٦
- د. أنواع المرادفات ..... ٢٨
- هـ. رأي العلماء في وجود المرادفات في القرآن ..... ٣٤

## الباب الثالث

### معنى كلمة "أقسم" و "حلف"

- أ. معنى الأساسي و معنى الإضافي في كلمة أقسم ..... ٤٢
- ب. معنى الأساسي ومعنى الإضافي في كلمة حلف ..... ٦٩

## الباب الرابع

### علاقة كلمة "أقسم" و"حلف" بالحقول الدلالي

- أ. حقل الدلالي المركب لكلمة أقسم مع حلف ..... ٨٨
- ب. سياقية أقسم و حلف في القرآن ..... ٩١
- ج. تحليل كلمات أقسم وحلف بناء على السياق ..... ١٠٥

## الباب الخامس

### خاتمة

- أ. الاستنتاجات ..... ١٠٨
- ب. الاقتراحات ..... ١١٢
- المراجع ..... ١١٤